

# EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

---

*Výbor pre priemysel, výskum a energetiku*

**2004/0153(COD)**

17.3.2005

## **STANOVISKO**

Výboru pre priemysel, výskum a energetiku

pre Výbor pre kultúru a vzdelávanie

k návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o vytvorení integrovaného akčného programu v oblasti celoživotného vzdelávania (KOM(2004)0474 – C6-0095/2004 – 2004/0153(COD))

Navrhovateľ: Pier Antonio Panzeri

PA\_Leg

## STRUČNÉ ODÔVODNENIE

Cieľom integrovaného programu je racionalizácia nástrojov Spoločenstva v oblasti vzdelávania a odborného vzdelávania. Váš navrhovateľ súhlasí s Komisiou, že reštrukturalizácia značného počtu nástrojov v jednotnom rámci je dôležitá, aby bolo možné nájsť koherentné riešenia problému nezamestnanosti a nie vždy pokrytého dopytu po kvalifikovaných pracovných silách.

Vyššia miera prispôsobenia vzdelávacích systémov a odborného vzdelávania požiadavkám trhu sú nevyhnutnými predpokladmi dosiahnutia cieľov stanovených v Lisabone. Váš navrhovateľ súhlasí s finančným rámcom programu vo výške 13 620 miliárd eur na obdobie od 1. decembra 2007 do 31. decembra 2013; hospodársky rast, vytváranie pracovných miest a sociálna súdržnosť nevyhnutne závisí od vzdelávacieho systému, ktorý je viac v súlade so svetom práce a od nepretržitého odborného vzdelávania, ktorá je prispôbená zmenám podmieneným globálnym hospodárstvom.

Váš navrhovateľ súhlasí so základným smerovaním programu, považuje však za nevyhnutné urobiť niekoľko zmien a preto uvádza tieto poznámky.

Ciele - Vysvetľujúce memorandum uvádza, že „vzdelávacie systémy a systémy odborného vzdelávania sa čím ďalej viac začleňujú do kontextu celoživotného vzdelávania“. Táto skutočnosť sa v texte návrhu neuvádza, namiesto toho vytvára skôr hierarchiu vzdelávacích systémov a spoluprácu medzi rôznymi úrovňami vzdelávania podporuje nedostatočne.

Účasť tretích krajín - Vzhľadom na rastúci počet ľudí z tretích krajín oblasti Stredomoria, ktorí si hľadajú prácu v krajinách EÚ, by sa tento program mal vzťahovať na krajiny v tejto zemepisnej oblasti.

Sociálny dialóg - Legislatívny text by mal zdôrazniť význam sociálneho dialógu pri plnení Lisabonských cieľov a umožniť širšie začlenenie sociálnych partnerov do realizácie programu.

Spoločné aktivity - Na uskutočnenie Lisabonských cieľov je potrebné využiť vo zvýšenej miere spoločné akcie - odborné vzdelávania/nové technológie/výskum. Ako sa v minulosti potvrdilo, aktivity takéhoto typu sú veľmi účinné. Realizácia sa skomplikovala, pretože tieto aktivity patrili do rôznych rozpočtových položiek. Vyžadujú primeraný impulz s ohľadom na jednotné rozpočtové položky a príslušné ľudské zdroje.

Zjednodušenie - Flexibilitu programu je možné dosiahnuť prostredníctvom zjednodušenia postupu. Menšie vzdelávacie zariadenia často nie sú schopné splniť administratívne postupy, ktoré sú nevyhnutné na získanie prístupu k financovaniu. Tieto postupy je preto potrebné zjednodušiť. Komisia momentálne pripravuje predpisy týkajúce sa zjednodušenia, ktoré budú platiť pre všetky programy Spoločenstva. Je však potrebné vytvoriť možnosť istých výnimiek, založených na proporcionálnosti medzi administratívnymi prekážkami a výškou grantov poskytnutých v rámci integrovaného programu.

Decentralizácia - Pri hodnotení programu zo strednodobého hľadiska je dôležité preskúmať, do akej miery je činnosť národných agentúr v súlade s dosahovaním programových cieľov.

Účasť na programe závisí od schopnosti národných agentúr rozširovať informácie o príležitostiach, ktoré program ponúka, tak aby bol prístupný pre príjemcov. Dosiahnutie kvantitatívnych cieľov stanovených v programe a vzťahujúcich sa na mobilitu závisí najmä od informácií rozširovaných o programe.

Inovácia - Nadnárodné projekty spolupráce plánované v rámci programu Leonardo s ohľadom na vývoj a presun inovácii a dobrých postupov medzi členskými štátmi v oblasti odborného vzdelávania sú veľmi dôležité. Kvôli nedostatku predbežnej koordinácie medzi príslušnými zariadeniami sa v súčasnosti stretávame s ťažkosťami pri presune inovácii a dobrých postupov. Je potrebné preveriť a koordinovať „schopnosť presunu“ inovácii a dobrých postupov medzi zariadeniami odborného vzdelávania, tak aby sa skontrolovalo, či je možné ich presunúť s ohľadom na platné právne predpisy jednotlivých štátov, ktoré sa často navzájom odlišujú a predišlo sa tak riziku, spojeného s možnosťou presunu techník, inovatívnych produktov a dobrých postupov určitej krajiny a ich opätovného využitia v inej členskej krajine.

Pokračujúce odborné vzdelávanie učňov - Kým v rámci programu existujú pre študentov a zamestnancov osobitné predpisy, v prípade učňov je situácia odlišná. S ohľadom na oprávnenie podnikov poskytovať kurzy odborného vzdelávania pre učňov, výsledky profesijného rozvoja nie vždy zodpovedajú očakávaniam. Učni niekedy vykonávajú neplatenú prácu, ktorá s ohľadom na ich odborné vzdelávanie pre nich neznamená žiadny prínos. Tento problém vyplýva z neprítomnosti predpisov upravujúcich postavenie učňov. Takéto predpisy by vytvorili užitočný referenčný rámec s ohľadom na práva a povinnosti zainteresovaných strán a definovali by spôsoby a podmienky odborného vzdelávania ako súčasť pracovnej skúsenosti.

## POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre priemysel, výskum a energetiku žiada Výbor pre kultúru a vzdelávanie, aby ako gestorský výbor prijal do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

Text navrhnutý Komisiou<sup>1</sup>

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy  
Parlamentu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1  
Odôvodnenie 12 a (nové)

***(12a) Posilnenie sociálneho dialógu v oblasti vzdelávania a odborného vzdelávania a zapojenie sociálnych partnerov do realizácie programu poskytujú pridanú hodnotu s ohľadom na***

<sup>1</sup> Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

## *dosiahnutie Lisabonských cieľov.*

### *Odôvodnenie*

*Cieľom tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je zdôrazniť význam účasti sociálnych partnerov na realizácii programu a spôsob, ktorým môžu prispieť k uskutočňovaniu cieľov Lisabonskej stratégie.*

### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2*

#### *Odôvodnenie 16*

(16) Z integrácie podpory Spoločenstva pre nadnárodnú spoluprácu a mobilitu v oblasti vzdelávania a odborného vzdelávania do jednotného programu, ktorý by umožnil vyššiu mieru súčinnosti medzi rôznymi oblasťami aktivít a ponúkol by väčší priestor na podporu rozvoja celoživotného vzdelávania a súdržnejšie, racionálnejšie a účinnejšie administratívne spôsoby, by vyplynuli podstatné výhody.

(16) Z integrácie podpory Spoločenstva pre nadnárodnú spoluprácu a mobilitu v oblasti vzdelávania a odborného vzdelávania do jednotného programu, ktorý by umožnil vyššiu mieru súčinnosti medzi rôznymi oblasťami aktivít a ponúkol by väčší priestor na podporu rozvoja celoživotného vzdelávania a súdržnejšie, racionálnejšie a účinnejšie administratívne spôsoby, by vyplynuli podstatné výhody. ***Jednotný program by tiež prispel k zlepšeniu spolupráce medzi rôznymi úrovňami vzdelávania.***

### *Odôvodnenie*

*V prípade absencie flexibilných postupov by mohli byť subjekty ako malé vzdelávacie zariadenia vylúčené z účasti na programe.*

### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3*

#### *Odôvodnenie 17a (nové)*

***(17a) Administratívne a finančné zjednodušenie je dôležitý aspekt riadneho fungovania programu, najmä pokiaľ ide o malé granty. Keďže neexistuje náležitý legislatívny rámec, bolo by vhodné, aby administratívne a účtovné požiadavky boli primerané výške grantu.***

### *Odôvodnenie*

*In the absence of flexible procedures, the implementation of the programme could exclude*

*entities such as small educational establishments. na zabezpečenie náležitého fungovania programu.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4  
Odôvodnenie 21a (nové)

***(21a) Realizácia spoločných akcií v rôznych oblastiach, vrátane výskumu, podnikovej politiky a informačnej spoločnosti, predstavuje odôvodnený nástroj uskutočňovania Lisabonských cieľov. Na uskutočnenie takýchto akcií sú potrebné náležité finančné a ľudské zdroje.***

*Odôvodnenie*

*Predchádzajúce, známe spoločné akcie priniesli dobré výsledky. Absencia spoločných rozpočtových položiek a nedostatok personálu sťažuje realizáciu takýchto akcií.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5  
Odôvodnenie 27 a (nové)

***(27a) Jednotlivci by mali mať ľahký prístup k programu, najmä ak ide o jednotlivcov, ktorí sú v mimoriadne nevýhodnom postavení.***

*Odôvodnenie*

*Navrhovateľ by chcel zdôrazniť význam individuálneho prístupu k programu a považuje za nevyhnutné potvrdiť takúto koncepciu najmä vzhľadom na tých, ktorí sú sociálne a ekonomicky znevýhodnení.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6  
Odôvodnenie 31 a (nové)

***(31a) Bolo by vhodné, aby sa v rámci vyhodnotenia preskúmal najmä súlad medzi činnosťami národných agentúr a dosahovaním cieľov programu, najmä s ohľadom na kvantitatívne ciele týkajúce sa mobility.***

### *Odôvodnenie*

*Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh zdôrazňuje úlohu národných agentúr. Keďže spravujú 82% finančných prostriedkov plánovaných v rámci programu, podieľajú sa vo veľkej miere na uskutočňovaní cieľov programu.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7  
Článok 1 odsek 3 bod h a (nový)

***(ha) podporiť spoluprácu medzi rôznymi úrovňami vzdelávania s ohľadom na ich úspešnejšie začlenenie do kontextu celoživotného vzdelávania;***

### *Odôvodnenie*

*Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh má objasniť, že je potrebné zabrániť hierarchii jednotlivých vzdelávacích úrovní. Toto sa vzťahuje na pozmeňujúci a doplňujúci návrh odôvodnenia 16.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8  
Článok 2 odsek 2 bod aa (nový)

***(aa) spolupráca medzi členskými štátmi s cieľom dosiahnuť vzájomné uznanie kvalifikácií a diplomov;***

### *Odôvodnenie*

*To make student mobility a reality in Europe, it is necessary to work to bring about genuine recognition of qualifications and diplomas.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9  
Článok 5 odsek 1 bod f

(f) pripomienkovanie a analýza postupov a systémov v oblasti celoživotného vzdelávania, vypracúvanie referenčných materiálov, vrátane prehľadov, štatistík, analýz a ukazovateľov, činnosti na podporu transparentnosti a uznávania kvalifikácií a predchádzajúceho štúdia, a činnosti na podporu spolupráce pri zabezpečovaní kvality;

(f) pripomienkovanie a analýza postupov a systémov v oblasti celoživotného vzdelávania, vypracúvanie referenčných materiálov, vrátane prehľadov, štatistík, analýz a ukazovateľov, činnosti na podporu transparentnosti a uznávania kvalifikácií, ***diplomov*** a predchádzajúceho štúdia, a činnosti na podporu spolupráce pri zabezpečovaní kvality;

*Odôvodnenie*

*The fact that recognition of qualifications does not necessarily entail recognition of a diploma can become a crucial consideration for persons seeking a job or wishing to complete training periods in another Member State.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10  
Článok 6 odsek 2 bod (g a) (nový)

***(ga) rozširovať informácie o programoch prostredníctvom najvhodnejších médií tak, aby sa k nim uľahčil prístup pre špecifické skupiny, pre ktoré sú tieto informácie určené;***

*Odôvodnenie*

*If they are to achieve the aims of the programme, national agencies have to be able to disseminate information, which, in addition to reaching the target groups at whom the actions are aimed, has to be presented in an attractive form. To enable this to happen, there has to be an effective system for decentralising information and hence for affording easier access to the specific groups intended to receive each particular message. The best way is to make more intensive use of media with the necessary technological capability, for example the Internet, television, and radio.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11  
Článok 7 odsek 1 bod (d a) (nový)

***(da) Alžír, Egypt, Izrael, Jordán, Libanon, Maroko, Palestínska samospráva, Sýria a Tunisko - v súlade s ustanoveniami, ktoré sa uzatvoria s týmito krajinami v nadväznosti na uzavretie rámcových dohôd týkajúcich sa ich účasti na programe s ohľadom na niektoré osobitné aspekty;***

*Justification*

*The aim of this amendment is to involve Mediterranean countries in the programme too.*



Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12  
Článok 11 odsek 1

1. Ak vo výbore bude prebiehať diskusia o akýchkoľvek otázkach spojených s uplatňovaním tohto rozhodnutia o **odbornom vzdelávaní a odbornej príprave**, zástupcovia sociálnych partnerov, ktorých vymenuje Komisia na základe návrhov európskych sociálnych partnerov, sa môžu zúčastniť na práci výboru ako pozorovatelia. Počet týchto pozorovateľov zodpovedá počtu zástupcov členských štátov.

1. Ak vo výbore bude prebiehať diskusia o akýchkoľvek otázkach spojených s uplatňovaním tohto rozhodnutia, zástupcovia sociálnych partnerov, ktorých vymenuje Komisia na základe návrhov európskych sociálnych partnerov, sa môžu zúčastniť na práci výboru ako pozorovatelia. Počet týchto pozorovateľov zodpovedá počtu zástupcov členských štátov.

*Odôvodnenie*

*Cieľom tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je poskytnúť zástupcom sociálnych partnerov možnosť, aby sa zúčastnili ako pozorovatelia na všetkých stretnutiach správneho výboru programu.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13  
Článok 16 odsek 1

1. Komisia v spolupráci s členskými štátmi pravidelne monitoruje integrovaný program. Toto monitorovanie zahŕňa správy uvedené v odseku 4 a špecifické činnosti.

1. Komisia v spolupráci s členskými štátmi **a so sociálnymi partnermi** pravidelne monitoruje integrovaný program. Toto monitorovanie zahŕňa správy uvedené v odseku 4 a špecifické činnosti.

*Odôvodnenie*

*The purpose of the amendment is to allow the social partners to attend monitoring committee meetings given over to horizontal issues and general monitoring of the programme, bearing in mind that there are many points which concern them directly.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14  
Článok 24 odsek 1 bod (c a) (nový)

**(ca) iniciatívy zamerané na podporu užšej konvergencie medzi vyšším vzdelaním a kvalifikáciami odborného vzdelávania a vysokoškolskými diplomami získanými v Európskej únii;**

*Odôvodnenie*

*To make student mobility a reality in Europe, it is necessary to work to bring about genuine recognition of qualifications and diplomas.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15  
Článok 29 odsek 1 bod (d a) (nový)

***(da) mnohostranné projekty zamerané na rozvoj odborného vzdelávania výskumných a laboratórnych technikov;***

*Odôvodnenie*

*The training of laboratory and research technicians is vital in order to achieve a knowledge- and innovation-based Europe.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16  
Článok 37 bod (e a) (nový)

***(ea) podporiť spoločné kritériá kvality na rôznych úrovniach vzdelávania;***

*Odôvodnenie*

*Common quality criteria are central to mutual recognition of qualifications and diplomas: they avert distrust among the Member States and make for transparency.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17  
Článok 38 odsek 1 bod (e) (i a) (nový)

***(ia) multilaterálne projekty a siete na podporu uznávania kvalifikácií a diplomov;***

